





وقتی نامه را از صندوق پست برداشتیم، مادرم به وجود آمد. در ذهنش این گونه فکر کرده بود که تمام مشکلاتمان حل شده و برای همیشه رخت بربسته‌اند. من مانع بزرگ نقشه‌ی یهوشمندانه‌اش بودم. گمان نمی‌کردم دختر خیلی سرکشی باشم ولی اینجا بود که خط قرمزی برای خودم کشیدم. دلم نمی‌خواست عضوی از خانواده‌ی سلطنتی باشم و نمی‌خواستم جزو درجه‌یک‌ها باشم. حتی نمی‌خواستم تلاشی برای این کار بکنم.

در اتفاق، تنها مکانی که می‌توانستم از پچچ‌های خانه‌ی شلوغ‌مان در امان باشم، پنهان شدم و سعی کردم استدلالی برای تحت‌تأثیر قرار دادن و عوض کردن عقیده‌ی مادرم بیابم. تا اینجا، مجموعه‌ای سفت و سخت از عقاید صادقانه‌ی خودم داشتم... فکر نمی‌کردم او بخواهد حتی به یکی از این نظرات گوش بدهد.

دیگر بیشتر از این نمی‌توانستم خودم را از او پنهان کنم. به وقت شام نزدیک می‌شدیم و چون در آن لحظه بزرگ‌ترین فرزند خانه من بودم وظیفه‌ی آماده کردن غذا با من بود. خودم را از تخت‌خواب پایین کشیدم و به سمت طبقه‌ی پایین که بی‌شباهت به بیمارستان روانی نبود، راه افتادم.

مادرم به من چشم دوخت ولی حرفی نزد.

حین آماده کردن مرغ، پاستا و تکه‌های سیب و چیدن سفره برای پنج نفر، حرکات‌مان بین آشپزخانه و اتاق غذاخوری بیشتر شبیه رقصی بی‌صدا بود. کافی بود حین انجام کاری سرم را بلند کرده، نیم‌نگاهی بکنم، مادرم با



نگاهی خشمآلود مرا سرجایم میخکوب می‌کرد، گوین با این کار می‌توانست مرا به خاطر خواسته‌هایی که قبلًا هم داشت، خجالت دهد. این رفتارش را هزارگاهی بروز می‌داد. مثلاً مواقعي که نمی‌خواستم کار خاصی را بر عهده بگیرم. چون می‌دانستم خانواده‌ای که میزبان ما هستند، بدون هیچ توجیهی گستاخ هستند. یا اگر از من می‌خواست وقفي استطاعت مالی استخدام فردی درجه‌شش را نداریم که کمکمان کند، خودم کل خانه را نظافت کنم. رفتارش بعضی اوقات نتیجه داشت، ولی مواقعي هم پیش می‌آمد که حتی او هم نمی‌توانست حرفش را در مقابل من به کرسی بنشاند و رفتارش بی‌فائده بود.

وقتی لج می‌کردم، مادرم نمی‌توانست مرا تحمل کند. ولی این اخلاق را از خودش به ارت برده بودم، پس نباید شگفتزده می‌شد. با این حال این قضیه فقط در مورد من صدق نمی‌کرد. مادر هم تازگی‌ها بدخلق شده بود. او اخر تابستان بود و بهزادی فصل سرما می‌رسید و دلوایپسی سراغمان می‌آمد.

مادر قوری چای را با ضریبه‌ای از روی اوقات تلخی وسط میز گذاشت. وقتی فکر نوشیدن چای با لیمو از ذهنم گذشت، دهانم آب افتاد ولی مجبور بودم صبر کنم؛ اگر الان چای را می‌نوشیدم، هدرش می‌دادم و بعد از آن مجبور می‌شدم همراه وعده‌ی غذایی آب بنوشم.

مادرم که دیگر صبرش لبریز شده بود، گفت: «می‌میری اگه اون فرم رو پر کنی؟ این انتخاب می‌تونه هم برای تو فرصت فوق العاده‌ای باشه هم برای همه‌مون.»

با این فکر که امکان داشت پر کردن آن فرم، درواقع مرا به مرگ نزدیک کند، آه بلندی کشیدم.

برای همه روشن بود که شورشی‌ها- ساکنان مستعمره‌های مخفی و محربانه که از ایله^۱ آ، کشور پنهانور و نسبتاً نوپای ما، منتفر بودند- دائمًا به قصر حمله‌هایی شدید می‌کردند. قبلًا آن‌ها را حین نبرد در کارولینا^۲ دیده بودیم. خانه‌ی یکی از رؤسای کلانتری را آتش زده و با خاک یکسان کرده بودند و به اتومبیل تعدادی از درجه‌دوها صدمه زده بودند. حتی یک بار در حرکتی باشکوه باعث فرار بعضی از زندانی‌ها شدند ولی با درنظرگرفتن اینکه فقط دختری نوجوان که موفق شده بود خودش را باردار کند و فردی

بلدیلُم - ۱۳

درجه‌هفت را که پدر نه فرزند بود، آزاد کرده بودند، نمی‌توانستم به این فکر نکنم که آن زمان حق با گروه آن‌ها بود.

اما علاوه بر این خطر محتمل، حس می‌کردم حتی فکر کردن به رقابت انتخاب تا اعماق قلبم را جریحه دار خواهد کرد. با در نظر گرفتن تمام دلایل که باعث می‌شدند دقیقاً جایی که بودم، بمانم، نمی‌توانستم جلو لبخند را بگیرم.

مادر با صدایی آهسته گفت: «این چند سال اخیر برای پدرت خیلی سخت بوده. اگه یک ذره رحم توی وجودت باشه، باید به فکر اونم باشی.» پدر. بله. من واقعاً دلم می‌خواست به او کمک کنم. به می^۱ و چرداد^۲ هم همین‌طور. و گمان می‌کنم حتی می‌خواستم به مادرم هم کمک کنم. وقتی از این زاویه درمورد قضیه حرف زد، دیگر هیچ‌چیز به نظرم خنده‌دار نمی‌آمد. اینجا خیلی وقت است که همه‌چیز تحت فشار بوده است. برایم سؤال بود که اگر مقداری پول اوضاع را بهتر کند، پدر از آن پول برای برگشت به وضعیت عادی استفاده خواهد کرد یا نه.

البته وضعیت ما آنقدر بی ثبات نبود که با ترس زنده ماندن یا هر چیزی نظیر این زندگی کنیم. محتاج نبودیم. ولی به نظرم خیلی هم از چنان وضعیتی فاصله نداشتیم.

از لحاظ طبقاتی فقط سه درجه از پایین‌ترین مردم فاصله داشتیم. هنرمند بودیم و هنرمندان و نوازندگاهای کلاسیک فقط سه پله از خاک بالاتر بودند. البته حقیقت هم داشت. پول برای ما مثل یک سیم آکروبات بازی سفت و دور از دسترس بود و درآمدمان تا حد زیادی به فصول در حال تغییر وابسته.

یادم می‌آمد در کتاب تاریخ کهنه‌ای خوانده بودم تمام تعطیلات اصلی به ماه‌های زمستان محدود می‌شد. جشنی به اسم هالووین که پس از آن مراسم شکرگزاری و به دنبال آن کریسمس و جشن سال نو بود؛ همگی پشت سر هم.

کریسمس هنوز سر جایش بود. مگر می‌شود تاریخ تولد یک وجود متعالی عوض شود؟ ولی زمانی که ایله‌آ معاهده‌ی صلح عظیمش را با چین عملی کرد، جشن سال نو در ماه ژوئن یا فوریه، بر اساس ماه آسمانی، به وجود آمد. حالا دیگر نه در جایی جشن شکرگزاری برگزار می‌شد و نه حتی جشن استقلال ایله‌آ. به جای همه‌ی این‌ها مراسمی برای سپاسگزاری برپا

^۱. May

^۲. Gerad

^۱. Illéa

^۲. Carolina